
JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)

Oratório de Natal
Weihnachtsoratorium
(BWV 248)

para 4 vozes solistas, Coro e Orquestra

Primeira Parte. Cantata para o primeiro dia de Natal
Erster Teil. Am ersten Weihnachtsfeiertage

Adaptação para o português:
Ábner E. Campos e Matias Auel (2004)

Revisão:
Axel Bergstedt

Nº 1 CORO (SATB)

Jauchzet, frohlocket! Auf, preiset die Tage!
Rühmet, was heute der Höchste getan!
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,
Stimmt voll Jauchzen und Fröhlichkeit an.

Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören!
Laßt uns den Namen des Herrschers verehren!

Nº 2 RECITATIVO (T)

Es begab sich aber zu der Zeit, daß ein Gebot von dem Kaiser Augusto ausging, daß alle Welt geschätzt würde und jedermann ging, daß er sich schätzen ließe; ein Jeglicher in seiner Stadt. Da machte sich auch auf Joseph aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land zur Stadt Davids, die da heißt Bethlehem; darum, daß er von dem Hause und Geschlechte Davids war: auf daß er sich schätzen liesse mit Maria, seinem vertrauten Weibe, die war schwanger. Und als sie daselbst waren, kam die Zeit, daß sie gebären sollte.

Nº 3 RECITATIVO (A)

Num wird mein liebster Bräutigam;
Nun wird der Held aus Davids Stamm
Zum Trost, zum Heil der Erden
Einmal geboren werden.
Num wird der Stern aus Jacob scheinen,
sein Strahl bricht schon hervor;
Auf, Zion! Und verlasse nun das Weinen,
dein Wohl steigt hoch empor.

Nº 4 ARIA (A)

Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben

Nº 1 CORO (SATB)

Louvem, exultem, ó, povos da Terra!
Vejam o bem que nos fez o Senhor!
Saíam das trevas da longa espera,
Hoje nasceu-nos o bom Salvador.

Venham, cantemos em coros gloriosos
Honras a Deus que nos fez vitoriosos.

Nº 2 RECITATIVO (T) – Lc 2.1,3-6

Naqueles dias foi publicado um decreto do imperador César Augusto, convocando que todos fossem recenseados. Então, todos foram para serem registrados, cada um para a sua cidade. Por isso, também José foi da Galiléia, da cidade de Nazaré, indo até a Judéia, à cidade de Davi, que é Belém, pois era da casa e família de Davi, o rei. Queria registrar-se com Maria, sua querida esposa, que estava grávida. Então, chegou o tempo em que a virgem havia de dar à luz.

Nº 3 RECITATIVO (A)

Enfim nos nasce o noivo aqui,
O herói da Casa de Davi.
Traz paz e salvação,
À Terra consolação.
A estrela de Jacó no céu
Irrompe com fulgor.
Desiste do teu choro, ó Israel:
Teu bem enfim chegou!

Nº 4 ARIA (A)

Sião, que alegria! Chegou o terno dia

Den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu sehn.

Deine Wangen müssen heut' viel schöner prangen,
Eile, den Bräutigam sehnlichst zu lieben.

Nº 5 CHORAL (SATB)

Wie soll ich dich empfangen, und wie begeg'n ich dir?
O aller Welt Verlangen, o meiner Seelen Zier!
O Jesu, Jesu! Setze mir selbst die Fackel bei,
Damit, was dich ergötze, mir kund und wissend sei.

Nº 6 RECITATIVO (T)

Und sie gebar ihren ersten Sohn, und wickelte ihn in
Windeln, und legte ihn in eine Krippen, denn sie hatten
sonst keinen Raum in der Herberge.

Nº 7 CHORAL (S) E RECITATIVO (B)

- Er is auf Erden kommen arm,
*Wer kann die Liebe recht erhöh'n,
Die unser Heiland für uns hegt,*
- Daß er unser sich erbarm',
*Ja, wer vermag es einzusehen,
Wie ihn der Menschen Leid bewegt?*
- Uns in dem Himmel mache reich,
*Des Höchsten Sohn kommt in die Welt
Weil ihn ihr Heil so wohl gefällt,*
- Und seinen lieben Engeln gleich.
So will er selbst als Mensch geboren werden.
- Kyrieleis!

Nº 8 ARIA (B)

Großer Herr und starker König,
Liebster Heiland, o wie wenig
Achtest du der Erden Pracht!

Der die ganze Welt erhält,
Ihre Pracht und Zier erschaffen,
Muß in harten Krippen schlafen.

Nº 9 CHORAL (SATB)

Ach, mein herzliebes Jesulein!
Mach' dir ein rein sanft Bettelein,
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,
Daß ich nimmer vergesse dein.

De teres ao lado o noivo amado.

Teu semblante seja hoje mais brilhante,
Corra e entrega-lhe toda a tua vida.

Nº 5 CORAL (SATB)

Como hei de receber-te, bendito Salvador?
Minha alma anseia ver-te, saudar seu Redentor.
Ó Cristo me ilumina a mente natural;
Em ti viver me ensina em submissão total.
(Trad. Rodolfo Hasse e Leonildo Krey – HL 13.1)

Nº 6 RECITATIVO (T) – Lc 2.7

E deu à luz o seu primeiro filho e o envolveu em panos
e o deitou na manjedoura, pois não havia lugar para eles
na pensão.

Nº 7 CORAL (S) E RECITATIVO (B)

- Tão pobre veio se humanar,
*Quem poderá medir o amor
que nosso Salvador nos tem?*
- E de nós se apiedar,
*Sim, como o move nossa dor!
Quem é que pode entender?*
- E nos enriquecer nos céus,
*De Deus o Filho a nós desceu,
A salvação nos concedeu,*
- E assemelhar aos anjos seus.
Por isso é que nasceu em forma humana.
- Kyrieleis!
(Parte coral adaptada da tradução de Theodor Reuter).

Nº 8 ARIA (B)

Grande Deus e Rei potente,
Salvador, és tão indiferente
Às glórias terrenas!

Este que tem em sua mão
Todo o mundo e todo o luxo
Dorme agora em duro cocho.

Nº 9 CORAL (SATB)

Oh! vem a mim, meu bom Jesus,
A ti meu coração darei,
E, descansando em tua luz,
De ti jamais me esquecerei.
(Trad. Rodolfo Hasse – HL 26.13).

Duração aproximada: 35 minutos

Oratório de Natal

Adaptação:
Ábner Elpino-Campos
e Matias Auel, 2004
Revisão de Axel Bergstedt

Weihnachts-Oratorium
Erster Teil - Primeira Parte
Am erten Weihnachtsfeiertage

Johann Sebastian Bach
1685-1750

Redução para Piano:
Ábner Elpino-Campos, 2005

Nº 1. Coro

Piano

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

© Adaptação de Ábner Elpino-Campos e Matias Auel, 2004. © Redução para piano de Ábner Elpino-Campos, 2005.

© Editoração de Ábner Elpino-Campos, 2008

Favor informar ao utilizar - campos_abner@yahoo.com.br / matias_auel@yahoo.com

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

33 Soprano.

S. Lou - vem, e - xul - tem! Ó, po - vos da Ter - ra! Lou - vem!
 Jauch - zet, froh - lok - ket! auf, prei - set die Ta - ge! jauch - zet!

A. Lou - vem, e - xul - tem! Ó, po - vos da Ter - ra! Lou - vem!
 Jauch - zet, froh - lok - ket! auf, prei - set die Ta - ge! jauch - zet!

T. Lou - vem, e - xul - tem! Ó, po - vos da Ter - ra! Lou - vem!
 Jauch - zet, froh - lok - ket! auf, prei - set die Ta - ge! jauch - zet!

B. Lou - vem, e - xul - tem! Ó, po - vos da Ter - ra! Lou - vem!
 Jauch - zet, froh - lok - ket! auf, prei - set die Ta - ge! jauch - zet!

40

S. E - xul - tem! Lou - vem, e - xul - tem, ó, po - vos da
 froh - lok - ket! jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die

A. E - xul - tem! Lou - vem, e - xul - tem, ó, po - vos da
 froh - lok - ket! jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die

T. E - xul - tem! Lou - vem, e - xul - tem, ó, po - vos da
 froh - lok - ket! jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die

B. E - xul - tem! Lou - vem, e - xul - tem, ó, po - vos da
 froh - lok - ket! jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die

46

S. ter - ra, ve - jam o bem que nos fez o Se - nhor!
 Ta - ge, rüh - met, was heu - te der Höch - ste ge - tan!

A. ter - ra, ve - jam o bem que nos fez o Se - nhor! Sa - - -
 Ta - ge, rüh - met, was heu - te der Höch - ste ge - tan! las - - -

T. ter - ra, ve - jam o bem que nos fez o Se - nhor, sa - - iam das
 Ta - ge, rüh - met, was heu - te der Höch - ste ge - tan, las - - set das

B. ter - ra, ve - jam o bem que nos fez o Se - nhor!
 Ta - ge, rüh - met, was heu - te der Höch - ste ge - tan!

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

52

S. Sa - - iam das tre-vas da lon-ga es - pe-ra, sa -
 las - - set das Za-gen, ver - ban-net die kla-ge, las -

A. - - iam das tre-vas da lon-ga es - pe-ra, sa - - iam das tre-vas da
 - - set das Za-gen, ver - ban-net die Kla-ge, las - - set das Kla-ge, ver -

T. tre-vas da lon-ga es - pe-ra, sa - - - ia das tre-vas da lon-ga es -
 Za-gen, ver - ban-net die Kla-ge, las - - - set das Za-gen, ver - ban-net die

B. Sa - - iam das tre-vas da lon-ga es - pe-ra, sa - - - iam das
 las - - set das Za-gen, ver - ban-net die Kla-ge, las - - - set das

59

S. - - iam das tre - vas da lon - ga es - pe - ra, da lon - ga es -
 - - zet das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, ver - ban - net die

A. lon - ga es - pe - - - ra, sa - - - iam das
 ban - net die Kla - - - ge, las - - - set das

T. pe - - - ra, sa - - - iam das tre - vas,
 Kla - - - ge, las - - - set das Za - gen,

B. tre - - - vas da lon - - - ga es -
 Za - - - gen, ver - ban - - net die

64

S. pe - ra, da lon - - - ga es - pe - ra, sa - iam das
 Kla - ge, ver - ban - - - net die Kla - ge, las - - set das

A. tre - vas da lon - - - ga, da lon - ga es - pe - ra, sa - - iam das
 Kla - ge, ver - ban - - - net, ver - ban - net die Kla - ge, las - - set das

T. sa - iam das tre - - - vas da lon - ga es - pe - ra, sa - - iam das
 las - set das Za - - - gen, ver - ban - net die Kla - ge, las - set das

B. pe - ra, da lon - - - ga es - pe - ra, sa - iam das
 Kla - ge, ver - ban - - - net die Kla - ge, las - set das

Jauchzet, frohlocket!

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

70

S. tre - vas da lon - ga es - pe - ra, sa - iam das tre - vas da lon - ga es -
 Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die

A. tre - vas da lon - ga es - pe - ra, sa - iam das tre - vas da lon - ga es -
 Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die

T. tre - vas da lon - ga es - pe - ra, sa - iam das tre - vas da lon - ga es -
 Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die

B. tre - vas da lon - ga es - pe - ra, sa - iam das tre - vas da lon - ga es -
 Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die

76

S. pe - ra, ho - je nas - ceu - - - - nos o bom Sal - va - dor.
 Kla - ge, stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh lich - keit an.

A. pe - ra, ho - je nas - ceu - - - - nos o bom Sal - va - dor.
 Kla - ge, stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh lich - keit an.

T. pe - ra, ho - je nas - ceu - - - - nos o bom Sal - va - dor.
 Kla - ge, stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh lich - keit an.

B. pe - ra, ho - je nas - ceu - - - - nos o bom Sal - va - dor.
 Kla - ge, stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh lich - keit an.

82

S. *7* Lou - vem, e - xul - tem! ó, po - vos da ter - ra!
 Jauch - zet, froh - lok - ket! auf, prei - set die Ta - ge!

A. *7* Lou - vem, e - xul - tem! ó, po - vos da ter - ra!
 Jauch - zet, froh - lok - ket! auf, prei - set die Ta - ge!

T. *7* Lou - vem, e - xul - tem! ó, po - vos da ter - ra!
 Jauch - zet, froh - lok - ket! auf, prei - set die Ta - ge!

B. *7* Lou - vem, e - xul - tem! ó, po - vos da ter - ra!
 Jauch - zet, froh - lok - ket! auf, prei - set die Ta - ge!

Jauchzet, frohlocket!

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

95

S. Lou - vem! E - xul - tem! Lou - vem, e -
jauch - zet! froh - lok - ket! jauch - zet, froh -

A. Lou - vem! E - xul - tem! Lou - vem, e -
jauch - zet! froh - lok - ket! jauch - zet, froh -

T. Lou - vem! E - xul - tem! Lou - vem, e -
jauch - zet! froh - lok - ket! jauch - zet, froh -

B. Lou - vem! E - xul - tem! Lou - vem, e -
jauch - zet! froh - lok - ket! jauch - zet, froh -

100

S. xul - tem, ó, po - vos da ter - ra, ve - jam o bem que nos fez o Se -
lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - - te der Höch - ste ge -

A. xul - tem, ó, po - vos da ter - ra, ve - jam o bem que nos fez o Se -
lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - - te der Höch - ste ge -

T. xul - tem, ó, po - vos da ter - ra, ve - jam o bem que nos fez o Se -
lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - - te der Höch - ste ge -

B. xul - tem, ó, po - vos da ter - ra, ve - jam o bem que nos fez o Se -
lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge, rüh - met, was heu - - te der Höch - ste ge -

106

S. nhor! Sa - - - iam das tre - vas da
tan! las - - - set das Za - gen, ver -

A. nhor! Sa - - - iam das tre - vas da lon - ga es -
tan! las - - - set das Za - gen, ver - ban - net die

T. nhor! Sa - - - iam das tre - vas da lon - ga es - pe - ra,
tan! las - - - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, tr

B. nhor! Sa - - - iam das tre - vas da lon - ga es - pe - ra, sa -
tan! las - - - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, las -
Jauchzet, frohlocket!

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

112

S. lon - ga es - - pe - ra, sa - - - iam das
ban - net die Kla - ge, las - - - set das

A. pe - ra, sa - - - iam das tre - vas,
Kla - ge, las - - - set das Za - gen,

T. sa - - - iam das tre - vas da lon - ga es -
las - - - set das Za - gen, ver - ban - net die

B. - iam das tre - vas da lon - ga es - pe - - -
- set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - - -

116

S. tre - vas da lon - ga es - pe - ra, da lon - ga es - pe - ra, da lon -
Za - gen, ver - - ban - net die Kla - ge, ver - ban - net die Kla - ge, ver - ban -

A. sa - - - iam das tre - vas da lon - ga es - pe - ra, da lon -
las - - - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, ver - ban -

T. pe - ra, sa - - - iam das tre - - - vas da lon -
Kla - ge, las - - - set das Za - - - gen, ver - ban -

B. ra, sa - - - iam das tre - - - vas da lon -
ge, las - - - set das Za - - - gen, ver - ban -

122

S. - - - ga es - pe - ra, sa - iam das tre - vas da lon - ga es -
- - - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die

A. - ga, da lon - ga es - pe - ra, sa - iam das tre - vas, da lon - ga es -
- net, ver - ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die

T. - ga, da lon - ga es - pe - ra, sa - iam das tre - vas da lon - ga es -
- net, ver - ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die

B. - - - ga es - pe - ra, sa - iam das tre - vas da lon - ga es -
- - - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die

Jauchzet, frohlocket!

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

128

S. pe - ra, sa - iam das tre - vas da lon - ga es - pe - ra,
Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,

A. pe - ra, sa - iam das tre - vas da lon - ga es - pe - ra,
Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,

T. pe - ra, sa - iam das tre - vas da lon - ga es - pe - ra,
Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,

B. pe - ra, sa - iam das tre - vas da lon - ga es - pe - ra,
Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,

133

S. ho - je nas - ceu - - - - nos o bom Sal - va - dor.
stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh - lich - keit an.

A. ho - je nas - ceu - - - - nos o bom Sal - va - dor.
stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh - lich - keit an.

T. ho - je nas - ceu - - - - nos o bom Sal - va - dor.
stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh - lich - keit an.

B. ho - je nas - ceu - - - - nos o bom Sal - va - dor.
stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh - lich - keit an.

138

S. Ve - nham can - te - mos em
Die - net dem Höch - sten mit

A. Ve - nham can - te - mos em co - ros glo -
Die - net dem Höch - sten mit herr - li - chen

T. Ve - nham can - te - mos em co - ros glo - rio - - - - - sos,
Die - net dem Höch - sten mit herr - li - chen Chö - - - - - ren,

B. Ve - nham can - te - mos em co - ros glo - rio - - - -
Die - net dem Höch - sten mit herr - li - chen Chö - - - -

Jauchzet, frohlocket!

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

143

S. co - ros glo - rio - - - - -
herr - li - chen Chö - - - - -

A. rio - - - - - sos, em co - ros glo - rio -
Chö - - - - - ren, mit herr - li - chen Chö -

T. ve - nham can - te - - - - mos, ve - nham can - te - - - - mos,
die - net dem Höch - - - - sten, die - net dem Höch - - - - sten,

B.

149

S. - - - - - sos, em co - ros glo - rio - sos,
- - - - - ren, mit herr - li - chen Chö - ren,

A. - - - - - sos, em co - ros glo - rio - sos, ve - nham can -
- - - - - ren, mit herr - li - chen Chö - ren, die - net dem

T. ve - nham can - te - mos em co - - - - ros glo - rio - sos,
die - net dem Höch - sten mit herr - - - - li - chen Chö - ren,

B. - - - - - sos, em co - ros glo - rio - sos,
- - - - - ren, mit herr - li - chen Chö - ren,

155

S. ve - nham can - te - - - - mos em
die - net dem Höch - - - - sten mit

A. te - - - - mos, can - te - mos, ve - nham can - te - - -
Höch - - - - sten, dem Höch - sten, die - net dem Höch - - -

T. ve - nham can - te - mos em co - - - - ros glo -
die - net dem Höch - sten mit herr - - - - li - chen

B. ve - nham can - te - - - - mos, ve - nham can -
die - net dem Höch - - - - sten, die - net dem

Jauchzet, frohlocket!

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

160

S. co - - - ros glo - rio - sos, ve - nham can - te - - -
 herr - - - li - chen Chö-ren, die - - - net dem Höch - - -

A. - mos, ve - nham can - te - - -
 - sten, die - net dem Höch - - -

T. rio - - - - - sos, ve - nham can -
 Chö - - - - - ren, die - net dem

B. te - - - mos em co - - - ros glo - rio - - -
 Höch - - - sten mit herr - - - li - chen Chö - - -

166

S. - - - - - mos em co - ros glo - rio - sos! Hon - ras a
 - - - - - sten mit herr - li - chen Chö-ren! Laßt uns den

A. - - - - - mos em co - ros glo - rio - sos! Hon - ras a
 - - - - - sten mit herr - li - chen Chö-ren! Laßt uns den

T. te - - - - - mos em co - ros glo - rio - sos! Hon - ras a
 Höch - - - - - sten mit herr - li - chen Chö-ren! Laßt uns den

B. - - - - - sos, em co - ros glo - rio - sos! Hon - ras a
 - - - - - ren, mit herr - li - chen Chö-ren! Laßt uns den

187

S. Deus que nos fez vi - to - rio - sos, hon - ras a Deus que nos fez vi - to -
 Na - men des Herr-schers ver - eh - ren, laßt uns den Na - men des Herr-schers ver -

A. Deus que nos fez vi - to - rio - sos, hon - ras a Deus que nos fez vi - to -
 Na - men des Herr-schers ver - eh - ren, laßt uns den Na - men des Herr-schers ver -

T. Deus que nos fez vi - to - rio - sos, hon - ras a Deus que nos fez vi - to -
 Na - men des Herr-schers ver - eh - ren, laßt uns den Na - men des Herr-schers ver -

B. Deus que nos fez vi - to - rio - sos, hon - ras a Deus que nos fez vi - to -
 Na - men des Herr-schers ver - eh - ren, laßt uns den Na - men des Herr-schers ver -

Jauchzet, frohlocket!

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

193

S. *rio - - - - - sos,
eh - - - - - ren,*

A. *rio - - - - - sos,
eh - - - - - ren,*

T. *rio - - - - - sos,
eh - - - - - ren,*

B. *rio - - - - - sos,
eh - - - - - ren,*

198

S. *hon - ras a Deus que nos fez vi - to - rio - sos!
laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren!* *Da Capo*

A. *hon - ras a Deus que nos fez vi - to - rio - sos!
laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren!* *Da Capo*

T. *hon - ras a Deus que nos fez vi - to - rio - sos!
laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren!* *Da Capo*

B. *hon - ras a Deus que nos fez vi - to - rio - sos!
laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren!* *Da Capo*

Jauchzet, frohlocket!

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

Nº 2. Recitativo

Lc 2.1, 3-6

Evangelist. Tenore.

Na - que - les di - as foi pu - bli - ca - do um de - cre - to do im - pe - ra - dor
 Es be - gab sich a - ber zu der Zeit, daß ein Ge - bot von dem

Fagotto, Organo e Continuo.

Ev.

Cé sar Augusto con vo can - do que todos fossem re - censeados. En - tão to - dos fo - rampa ra serem re - gis
 Kaiser Au - gu - sto aus ging daß al - le Welt ge schät zet wür de und Je - dem anging, daß er sich schät zen

Fg. Org. e Cont.

Ev.

tra - dos, ca - da um pa - ra a su - a ci - da - de. Por is - so tam - bém Jo -
 lies - se; ein Jeg - li - cher in sei - ner Stadt. Da ma - chte sich auch

Fg. Org. e Cont.

Ev.

sé foi da Ga - li - léi - a, da ci - da - de de Na - za - ré, in - do - a - té à Ju - déi - a, à ci -
 auf Jo - seph aus Ga - li - lä - a, aus der Stadt Na - za - reth, in das Jü - di - sche Land zur Stadt

Fg. Org. e Cont.

Ev.

da - de de Da vi, que é Be - lém, pois e - ra da ca - sa e fa - mí - lia
 Da - vids, die da hei - ßet Beth - le - hem; dar - um, daß er von dem Hau - se und Ge -

Fg. Org. e Cont.

Ev.

de Da - vi, o Rei. Que - ri - a re - gis - trar - se com Ma - ri - a, su - a que - ri - da es -
 schle - chte Da - vids war: auf daß er sich schät - zen lies - se mit Ma - ri - a, sei - nem ver - trau - ten

Fg. Org. e Cont.

Ev.

po - sa, que es - ta - va grá - vi - da. En - tão che gou o tempo em que a vir - gem ha - vi - a de dar - à
 Wei - be, die war schwan - ger. Und als sie da selbst wa - ren, kam die Zeit, daß sie ge - bä - ren

Fg. Org. e Cont.

Nº 3. Recitativo

Oboe d'amore I.
 Oboe d'amore II.
 Evangelist.
 Alto.
 Fagotto,
 Organo e Continuo.

luz. -
soll - te.

(p) En - fim nos nas - ce_o noi - vo_a - qui,
 Num wird mein lieb - ster Bräu - ti - gam,

(Vc.) 4 # 7/4 2

Ob.
d'a. I.
 Ob.
d'a. II.
 A.
 Fg. Org.
 e Cont.

o he-rói da Ca - sa de Da - vi. Traz paz e sal - va - ção, à Ter ra con-so - la -
 num wird der Held aus Da-vids Stamm zum Trost, zum Heil der Er - den ein-mal ge - bo - ren

5/8 6 4+ 2 6 8

Ob.
d'a. I.
 Ob.
d'a. II.
 A.
 Fg. Org.
 e Cont.

ção. A es - tre - la de Ja - có no céu ir - rom - pe com ful - gor. De -
 wer - den. Num wird der Stern aus Ja - cob schei - nem, sein Strahl bricht schon her - vor; auf

7b 5b 6 5

Ob.
d'a. I.
 Ob.
d'a. II.
 A.
 Fg. Org.
 e Cont.

sis - te, do teu cho - ro, ó Is - ra - el: teu bem en - fim che - gou.
 Zi - on! und ver - las - se nun das Wei - nen, dein Wohl steigt hoch em - por.

6 7b 5 6 4+ 2 7

Es begab sich aber zu der Zeit / Nun wird mein liebster Bräutigam

Nº 4. ARIA

Oboe d'amore I.
Violino I.

Alto.

Fagotto,
Organo e Continuo

9

Ob d'a.
VI. I.

A.

Fg. Org.
e Cont.

Si -
Be -

17

Ob d'a.
VI. I.

A.

Fg. Org.
e Cont.

ão, que a - le - gri - a, che - gou o ter - no di - a de te - res_ ao_ la - do o
rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben den Schö - nsten, den_ Lie - bsten bald

23

Ob d'a.
VI. I.

A.

Fg. Org.
e Cont.

noi - vo a - ma - do! o noi - vo! o a - ma - do! Si - ão, que a - le -
bei dir_ zu sehn, den Schö - nsten! den Lie - bsten! be - rei - te dich

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

30

Ob d'a. VI. I.

A.

gri - a, che - gou o ter - no di - a, Si -
 Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben, be -

Fg. Org. e Cont.

37

Ob d'a. VI. I.

A.

ão, que a - le - gri - a, che - gou o ter - no dia - a de te - res_ ao_ la - do o
 rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben den Schö - nsten, den_ Lie - bsten bald

Fg. Org. e Cont.

43

Ob d'a. VI. I.

A.

noi - vo a - ma - do! Si - ão, que a - le - gri - a, che - gou o ter - no di - a_ de
 bei dir_ zu sehn, be - rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben_ den

Fg. Org. e Cont.

49

Ob d'a. VI. I.

A.

te - res ao la - do o teu noi - vo a - ma - do! o noi - vo! o a -
 Schö - nsten, den Lie - bsten bald bei dir_ zu_ sehn, den Lie - bsten! den

Fg. Org. e Cont.

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

55

Ob d'a.
VI. I.

A.

ma - do! Si - ão, que a - le - gri - a, che - gou o ter - no
 Schö - nsten! be - rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen

Fg. Org.
e Cont.

62

Ob d'a.
VI. I.

A.

di - a, Si - ão, que a - le - gri - a, che - gou o ter - no di - a de
 Trie - ben, be - rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben - den

Fg. Org.
e Cont.

69

Ob d'a.
VI. I.

A.

te - res a Cris - to, o teu noi - vo a - ma - do!
 Schö - nsten, den Lie - bsten bald bei dir - zu - sehn.

Fg. Org.
e Cont.

76

Ob d'a.
VI. I.

A.

Fg. Org.
e Cont.

Bereite dich, Zion

Pág. 15

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

85

Ob d'a. VI. I.

A.

Fg. Org. e Cont.

Teu sem - blan - te se - ja ho - je
Dei - ne Wan - gen müs - sen heut' - viel

93

Ob d'a. VI. I.

A.

Fg. Org. e Cont.

mais - bri - lhan - te, se - ja ho - je mais - bri - lhan - te, Cor - ra e en -
schö - ner pran - gen, müs - sen heut' - viel schö - ner pran - gen, ei - le, den

100

Ob d'a. VI. I.

A.

Fg. Org. e Cont.

tre - ga - lhe to - da a tu - a vi - da, cor - ra, cor - - - ra e en -
Bräu - ti - gam sehn - lichst - zu lie - ben, ei - le, ei - - - le, den -

106

Ob d'a. VI. I.

A.

Fg. Org. e Cont.

tre - ga - lhe to - - - - da a tu - a vi - da, cor - ra e en -
Bräu - ti - gam sehn - - - - lichst - zu - lie - ben, ei - le, den -

Bereite dich, Zion

Pág. 16

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

112 *tr*

Ob d'a. VI. I.

A.

tre - ga - lhe_ to - da a tu - a vi - da.
 Bräu - ti - gam_ sehn - lichst zu lie - ben.

Fg. Org. e Cont.

119

Ob d'a. VI. I.

A.

Teu sem - blan - te_ se - ja ho - je mais_
 Dei - ne Wan - gen_ müs - sen heut' viel schö -

Fg. Org. e Cont.

127

Ob d'a. VI. I.

A.

— bri - lhan : : : : : : : : : : : : : : : : : :
 - - ner_ pran : : : : : : : : : : : : : : : : : :

Fg. Org. e Cont.

134 *Da Capo*

Ob d'a. VI. I.

A.

- te, cor - ra_ e en - tre - ga - lhe to - da a tu - a vi - da.
 - gen, ei - le, — den_ Bräu - ti - gam sehn - lichst zu lie - ben.

Fg. Org. e Cont.

Nº 5. CHORAL

Paul Gerhardt, 1653
 Trad. Rodolfo Hasse e Leonildo Krey
 Hinário Lutero 13(1)

Soprano.
 Flauto trav. in 8ª
 Oboe I. II. Violino I.
 col Soprano

Alto.
 Violino II. coll'Alto

Tenore.
 Viola col Tenore

Basso.
 Violoncello col Basso

Fagotto,
 Organo e Continuo

Co - mo hei de re - ce - ber - te, ben - di - to Sal - va - dor? Mi -
 Wie soll ich dich emp - fan - gen, und wie be - geg'n ich dir? O

5

S.

A.

T.

B.

Fg. Org.
 e Cont.

nha al - ma an - sei - a ver - te, sau - dar seu Re - den - tor. Ó
 al - ler Welt Ver - lan - gen, o mei - ner See - len Zier! O

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

9

S.
Cris - to, me j - lu - mi - na a men - te na - tu - ral; em
Je - su, Je - su! set - ze mir selbst die Fak - kel bei, da -

A.
Cris - to, me j - lu - mi - na a men - te na - tu - ral; em
Je - su, Je - su! set - ze mir selbst die Fak - kel bei, da -

T.
8
Cris - to, me j - lu - mi - na a men - te na - tu - ral; em
Je - su, Je - su! set - ze mir selbst die Fak - kel bei, da -

B.
Cris - to. me j - lu - mi - na a men - te na - tu - ral; em
Je - su, Je - su! set - ze mir selbst die Fak - kel bei, da -

Fg. Org.
e Cont.

13

S.
ti vi - ver me en - si - na em sub - mis - são to - tal.
mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei.

A.
ti vi - ver me en - si - na em sub - mis - são to - tal.
mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei.

T.
8
ti vi - ver me en - si - na em sub - mis - são to - tal.
mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei.

B.
ti vi - ver me en - si - na em sub - mis - são to - tal.
mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei.

Fg. Org.
e Cont.

Wie soll ich dich empfangen

Pág. 19

Nº 6. RECITATIVO

Evangelist. *p*
 E deu à luz o seu primeiro filho e o envolveu em pa-nos e o deitou na manje
 Und siege bar ih ren er sten Sohn, und wickel te ihn in Windeln, und leg te ihn in ei-ne

Fagotto,
 Organo e Continuo.
 6 5 5 8 6 5

Ev.
 dou - ra, pois não ha - vi - a lu - gar pa - ra e - les na pen - são.
 Krip - pen, denn sie hat - ten sonst kei - nen Raum in der Her - ber - ge.

Fg. Org.
 e Cont.
 7^b 6 7 6 4 5 3

Nº 7. CHORAL

Coral - Martinho Lutero, 1524
 Trad. Theodor Reuter (com adaptações)
 Hinário Luterano 35(5)

(Andante. Arioso)

(tr)

Oboe.

Oboe d'amore.

Fagotto,
 Organo e Continuo.
 6 5 2 6 4 6 5 2 7^b 6 5 2

Ob.
 Ob. d'a.
 Fg. Org.
 e Cont.
 9 6 7 7 6 8 7 9 8 6 6 5 5 4 3

Ob.
 Ob. d'a.
 Soprano.
 (tr)

Tão po - bre vei - o se hu - ma - nar,
 Er ist auf Er - den kom - mem arm,

Fg. Org.
 e Cont.
 6 7 6 5 6 4 2 6 5 5 6 4 2 6 5 3 4+ 6 6 7 5

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

(Recitativo)

17

Ob.

Ob. d'a.

S.

B.

Fg. Org. e Cont.

Quem po - de - rá me - dir o_a - mor que nos - so Sal - va - dor nos
 Wer kann die Lie - be recht er - höhn, die un - ser Hei - land für uns

7^b
5

(Andante. Arioso)

19

Ob.

Ob. d'a.

S.

B.

Fg. Org. e Cont.

e daß er

tem?
hegt,

4 # 6 5 2 7 6 4 9 6

24

Ob.

Ob. d'a.

S.

Fg. Org. e Cont.

nós se_a - pi - e - dar,
 un - ser sich er - barm'.

(tr)

5 5 6 6 4 2 6 5 6 5 7^b 7^b 6 7^b 5 2

Er ist auf Erden kommen arm

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

(Recitativo)

29

Ob.

Ob. d'a.

S.

B.

Fg. Org. e Cont.

Sim, co-mo o mo-ve-a nos-sa dor! Quem é que po-de en-ten-
ja, wer ver-mag es ein-zu-se-hen, wie ihn der Men-schen Leid be-

6
4
2

8
5^b

(Andante. Arioso)

31

Ob.

Ob. d'a.

S.

B.

Fg. Org. e Cont.

der?
wegt?

e nos en-dem_
uns in dem_

4 #

6

7^b

7 5^b

7^b

6 4 2

7 7

37

Ob.

Ob. d'a.

S.

B.

Fg. Org. e Cont.

ri-que-cer-nos céus,
Him-mel ma-che reich,

6

6 5

6

7 5 #

5

6 4 2

6

6 4

7 3 2

9 4

8

7 5

Er ist auf Erden kommen arm

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

(Recitativo)

42

Ob.

Ob. d'a.

S.

B.

Fg. Org. e Cont.

De Deus o Fi-lho, a nós des-ceu, a sal-va-ção nos con-ce-
Des Höch-sten Sohn kommt in die Welt weil ihm ihr Heil so wohl ge-

6
4
2

5^b

7

(Andante. Arioso)

44

Ob.

Ob. d'a.

S.

B.

Fg. Org. e Cont.

deu, fällt, e as und

6
4
2

6

7

9

6

7
5

48

Ob.

Ob. d'a.

S.

B.

Fg. Org. e Cont.

se-me-lhar aos an-jos seus.
sei-nen lie-ben En-geln gleich.

6
5

5
3

6

5
3

Er ist auf Erden kommen arm

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

(Recitativo)

53

Ob.

Ob. d'a.

S.

B.

Fg. Org. e Cont.

Por is - so, é que nas - ceu, em for - ma hu - ma - na.
 so will er selbst als Mensch ge - bo - ren wer - den.

7 7^b 6 5
4 3

(Andante)

55

Ob.

Ob. d'a.

S.

Fg. Org. e Cont.

Ky - ri - e - - leis!

6 6 5 6
5^b 2

58 (tr)

Ob.

Ob. d'a.

Fg. Org. e Cont.

6 6 5 7^b 9 6 7 6
4 4 2 4 4 8 5

62

Ob.

Ob. d'a.

Fg. Org. e Cont.

9 6 6 5 5 4 6 7 6 5
4 8 5 4 4 3 6 5 4 3

Er ist auf Erden kommen arm

Nº 8. ARIA

Tromba in D.
 Flauto Trav. I.
 Violino I.
 Violino II.
 Viola.
 Basso.
 Fagotto,
 Organo e Continuo.

Tr. (D)
 Fl. Tr. I.
 VI. I.
 VI. II.
 Vla.
 B.
 Fg. Org. e Cont.

6 6 5 3 9 7 5 6 7 5 6

5 8 6 6 6 6 6 6

6 4 5 3 6 6 4 5 3 6 4 3 6 6

Gran-de Deus e
 Gro - ßer Herr und

Rei po - ten - te, Sal - va - dor, és in - di - fe - ren - te in - di fe - ren - te às
 star - ker Kö - nig, lieb ster Hei - land, o wie we - nig ach - - test du der

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

25

Tr. (D)

Fl. Tr. I.
Vl. I.

Vl. II.

Vla.

B.

glo - rias - ter - re - nas! Gran - de Deus e Rei po -
Er - den Pracht, der Er - den Pracht! Gro - ßer Herr und star - ker

Fg. Org.
e Cont.

6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6

32

Tr. (D)

Fl. Tr. I.
Vl. I.

Vl. II.

Vla.

B.

ten - te, Sal - va - dor éis tão in - di - fe - ren - te in - di - fe - ren - te às
Kö - nig, lieb - ster Hei - land, o wie we - nig ach - test du der

Fg. Org.
e Cont.

5 6 6 7^b 6 5^b 4^b 7 5 7

39

Tr. (D)

Fl. Tr. I.
Vl. I.

Vl. II.

Vla.

B.

glo - rias, Sal - va - dor, Gran de Deus e Rei po - ten - te,
Er - den Pracht, lieb ster Hei - land, gro - ßer Herr und star - ker Kö - nig,
Gro ßer Herr

Fg. Org.
e Cont.

7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 6 6 6 8 4 2

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

47

Tr. (D)

Fl.Tr.I.
VI. I.

VI. II.

Vla.

B.

Fig. Org.
e Cont.

in - di - fe - ren - te às gló - rias vãs! Grande Deus e Rei po -
o wie we nig ach test du der Er - den Pracht! Gro-ßer Herr und star - ker.

5/3 4/2 6/5 6 6 6/5 6/5 7^b 7^b 6/4 6/5^b

54

Fl.Tr.I.
VI. I.

VI. II.

Vla.

B.

Fig. Org.
e Cont.

ten - te, Sal - va - dor és in - di - fe - ren - te in - di - fe - ren - te às
Kö - nig, lieb - ster Heil - land, o - wie we - nig ach - - - test

7 8/4 6/5 6/4 6 6/5 7

61

Tr. (D)

Fl.Tr.I.
VI. I.

VI. II.

Vla.

B.

Fig. Org.
e Cont.

gló - rias ter - re - nas!
du der Er - den. Pracht, der Er - den Pracht!

6 5 7/5 5 6 6/4 7/5 8/5^b 7 6/4 2 6 7/5 7 7 6

Großer Herr

pp *f*

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

69

Tr. (D)

Fl. Tr. I.
VI. I.

VI. II.

Vla.

Fg. Org. e Cont.

6 7 7 7 6 4 2 6 5^b 6 4 3^b 7^b 5 6 6 5 6 5

75

Tr. (D)

Fl. Tr. I.
VI. I.

VI. II.

Vla.

Fg. Org. e Cont.

5^b 9 6 5 9 6 5 6 6 7 5

Flauta.

Viol.

81

Fl. Tr. I.
VI. I.

VI. II.

Vla.

B.

Fg. Org. e Cont.

Es-te que tem em su - a mão, que tem, que tem em su-a mão,
Derdie gan - ze Welt er - hält, die ganze Welt, die gan - ze Welt er - hält,

(p)

5 3 7 4 2 5 3 6 4+ 2 6 5 6 5 3 5 3 6 4 2 5 6 5

89

Fl. Tr. I.
VI. I.

B.

Fg. Org. e Cont.

to-do o mun - do e to - do o lu - xo, dor - me a go - ra em du - ro co -
ih - re Pracht und Zier er - schaf - fen, muß in har - ten Krippen schla -

tr

6 5 6 5 6 4 3 7 5 7 6 4+ 6 8 5 6 4 5

Großer Herr

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

96

Tr. (D) *(tr)*

Fl. Tr. I. *f*
Flauta.

VI. I. *f*
Viol. a 2

VI. II. *f*

Vla. *f*

B.

Fg. Org. e Cont. *cho! fen. f*

6 5 6 6 6 4 5 5 6 5 6 6 6 4 6 #

105

Tr. (D) *(p)*

Fl. Tr. I. *(p)*

VI. I. *(p)*

VI. II. *(p)*

Vla. *(p)*

B.

Fg. Org. e Cont. *(p)*

Es - te que tem, que temem su - a mão, que temem su - a mão,
Der die gan - ze, die gan - ze Welt er - hält, die gan - ze Wel - ter - hält,

5 # 4 6 4 6 6 # 6 7 # 6 4 6 4 2 6 6 # 6

113

Tr. (D) *Da Capo*

Fl. Tr. I.

VI. I.

VI. II.

Vla.

B. *tr*

Fg. Org. e Cont.

to - do o - mun - do e seu lu - xo, - dor - me a go - ra em du - ro co - cho!
ih - re Pracht und Zier er - schaf - fen, muß in har - ten Krippen schla - fen.

8 # 6 5 6 6 5 # 6 7 4 3 7 6 6 6 5 6 4 #

Nº 9. CHORAL

Martinho Lutero, 1535

Trad. Rodolfo Hasse / Hinário Luteroano 26(13)

Tromba in D I.

Tromba in D II.

Tromba in D III.

Timpani.

Soprano.
Flauto trav. I.II. in 8ª
Oboe I.II. Violino I.
col Soprano

Alto.
Violino II. coll'Alto.

Tenore.
Viola col Tenore.

Basso.

Fagotto,
Organo e Continuo

Oh! vem a mim, meu bom Je - sus,
Ach, mein herz - lie - bes Je - su - lein!

Oh! vem a mim, meu bom Je - sus,
Ach, mein herz - lie - bes Je - su - lein!

Oh! vem a mim, meu bom Je - sus,
Ach, mein herz - lie - bes Je - su - lein!

Oh! vem a mim, meu bom Je - sus,
Ach, mein herz - lie - bes Je - su - lein!

Tr. (D) I.

Tr. (D) II.

Tr. (D) III.

Timp.

S.

A.

T.

B.

Fg. Org. e Cont.

a ti meu co - ra - ção da - rei, e,
mach' dir ein rein sanft. Bet - te - lein, zu

a ti meu co - ra - ção da - rei, e,
mach' dir ein rein sanft. Bet - te - lein, zu

a ti meu co - ra - ção da - rei, e,
mach' dir ein rein sanft. Bet - te - lein, zu

a ti meu co - ra - ção da - rei, e,
mach' dir ein rein sanft. Bet - te - lein, zu

Johann Sebastian Bach - Oratório de Natal

8

Tr. (D) I.

Tr. (D) II.

Tr. (D) III.

Timp.

S.

A.

T.

B.

Fg. Org. e Cont.

des - can - san - do_em tu - a luz, de ti ja -
 ruhn in mei - nes Her - zens Schrein, daß ich nim -

des - can - san - do_em tu - a luz, de ti ja -
 ruhn in mei - nes Her - zens Schrein, daß ich nin -

des - can - san - do_em tu - a luz, de ti ja -
 ruhn in mei - nes Her - zens Schrein, daß ich nim -

des - can - san - do_em tu - a luz, de ti ja -
 ruhn in mei - nes Her - zens Schrein, daß ich nim -

12

Tr. (D) I.

Tr. (D) II.

Tr. (D) III.

Timp.

S.

A.

T.

B.

Fg. Org. e Cont.

mais me_es - que - ce - rei. tr
 mer ver - ges - se dein.

mais me_es - que - ce - rei.
 mer ver - ges - se dein.

mais me_es - que - ce - rei.
 mer ver - ges - se dein.

mais me_es - que - ce - rei.
 mer ver - ges - se dein.

Ach, mein herzliebes Jesulein!